



|           |           |
|-----------|-----------|
| กวด...    | 344       |
| วันที่... | 2 พ.ย. 60 |
| เวลา...   | 15.00 น.  |

สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี  
รหัสเรื่อง : ส25935 ลาก่อน  
รับที่ : ธ16601/60 กก  
วันที่ : 07 พ.ย. 60 เวลา : 14:21

ที่ กต ๐๕๐๔/๑๕๘๘

กระทรวงการต่างประเทศ

ถนนศรีอยุธยา กทม. ๑๐๕๐๐

๓) พฤศจิกายน ๒๕๖๐

เรื่อง การจัดทำความตกลงระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยกับสภารัฐมนตรีแห่งบอสเนียและเฮอร์เซโกวีนาว่าด้วยการยกเว้นการตรวจลงตราสำหรับผู้ถือหนังสือเดินทางทูตหรือราชการ/หนังสือเดินทางพิเศษ

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

- สิ่งที่ส่งมาด้วย ๑. หนังสือรองนายกรัฐมนตรี (นายสมคิด จาตุศรีพิทักษ์) เห็นชอบให้เสนอคณะรัฐมนตรี  
๒. ร่างความตกลงระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยกับสภารัฐมนตรีแห่งบอสเนียและเฮอร์เซโกวีนาว่าด้วยการยกเว้นการตรวจลงตราสำหรับผู้ถือหนังสือเดินทางทูตหรือราชการ/หนังสือเดินทางพิเศษ พร้อมคำแปลภาษาไทย อย่างไม่เป็นทางการ (สำหรับใช้อ้างอิงประกอบการพิจารณาของคณะรัฐมนตรี)  
๓. สำเนาหนังสือสำนักงานตรวจคนเข้าเมือง ด่วนที่สุด ที่ ตช ๐๐๒๙.๑๗๑/๔๘๕๗ ลงวันที่ ๑๓ พฤศจิกายน ๒๕๕๘  
๔. สำเนาหนังสือสำนักข่าวกรองแห่งชาติ ด่วนมาก ที่ นร ๐๖๐๙/๖๕๔๖ ลงวันที่ ๑๒ พฤศจิกายน ๒๕๕๘  
๕. สำเนาหนังสือสำนักงานสภาพความมั่นคงแห่งชาติ ด่วนที่สุด ที่ นร ๐๘๐๙/๓๕๖๓ ลงวันที่ ๑๖ พฤศจิกายน ๒๕๕๘  
๖. สำเนาหนังสือกระทรวงมหาดไทย ที่ มท ๐๒๐๔.๑/๑๘๖๖ ลงวันที่ ๔ ธันวาคม ๒๕๕๘

ด้วยกระทรวงการต่างประเทศขอเสนอเรื่องการจัดทำความตกลงระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยกับสภารัฐมนตรีแห่งบอสเนียและเฮอร์เซโกวีนาว่าด้วยการยกเว้นการตรวจลงตราสำหรับผู้ถือหนังสือเดินทางทูตหรือราชการ/หนังสือเดินทางพิเศษ มาเพื่อคณะรัฐมนตรีพิจารณา โดยเรื่องนี้เข้าข่ายที่จะต้องนำเสนอคณะรัฐมนตรี ตามพระราชกฤษฎีกาว่าด้วยการเสนอเรื่องและการประชุมคณะรัฐมนตรี พ.ศ. ๒๕๔๘ มาตรา ๔ (๗) ทั้งนี้ รองนายกรัฐมนตรี (นายสมคิด จาตุศรีพิทักษ์) กำกับการบริหารราชการกระทรวงการต่างประเทศได้เห็นชอบให้นำเรื่องดังกล่าวเสนอคณะรัฐมนตรีด้วยแล้ว ดังความละเอียดปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๑

กระทรวงการต่างประเทศขอเรียน ดังนี้

#### ๑. เรื่องเดิม

๑.๑ ประเทศไทยกับบอสเนียและเฮอร์เซโกวีนาสถาปนาความสัมพันธ์ทางการทูตระหว่างกันเมื่อวันที่ ๑๔ กุมภาพันธ์ ๒๕๔๓ ความสัมพันธ์โดยทั่วไปดำเนินไปด้วยดี โดยไทยเป็นประเทศแรก ๆ ที่รับรองเอกราชและสถาปนาความสัมพันธ์ทางการทูตกับบอสเนียและเฮอร์เซโกวีนา รวมทั้งยังเคยให้ความช่วยเหลือ

/ด้าน...

ด้านมนุษยธรรม และส่งเจ้าหน้าที่ตำรวจไปร่วมปฏิบัติการในกองกำลังตำรวจระหว่างประเทศแห่งสหประชาชาติ ในบอสเนียและเฮอร์เซโกวีนา ระหว่างปี ๒๕๔๐-๒๕๔๕ ด้วย ทั้งนี้ ในปี ๒๕๕๙ การค้าทั้งสองฝ่ายมีมูลค่ารวม ๗.๖๕ ล้านดอลลาร์สหรัฐ โดยคิดเป็นการส่งออก ๕.๗๘ ล้านดอลลาร์สหรัฐ การนำเข้า ๑.๘๗ ล้านดอลลาร์สหรัฐ โดยไทยเป็นฝ่ายได้เปรียบดุลการค้า ๓.๙๑ ล้านดอลลาร์สหรัฐ และมีนักท่องเที่ยวจากบอสเนียและเฮอร์เซโกวีนา เดินทางมาประเทศไทย จำนวน ๑,๔๒๐ คน

ปัจจุบัน ฝ่ายไทยมอบหมายให้สถานเอกอัครราชทูต ณ กรุงบูดาเปสต์ ประเทศฮังการี มีเขตอาณาครอบคลุมบอสเนียและเฮอร์เซโกวีนา ขณะที่ฝ่ายบอสเนียและเฮอร์เซโกวีนาได้มอบหมายให้ สถานเอกอัครราชทูตบอสเนียและเฮอร์เซโกวีนา ณ กรุงกัวลาลัมเปอร์ ประเทศมาเลเซีย มีเขตอาณาครอบคลุม ประเทศไทย

๑.๒ ประเทศไทยกับบอสเนียและเฮอร์เซโกวีนาได้บรรลุการเจรจาจัดทำความตกลง ว่าด้วยการยกเว้นการตรวจลงตราสำหรับผู้ถือหนังสือเดินทางทูตหรือราชการ/หนังสือเดินทางพิเศษ โดยอธิบดี กรมยุโรป กระทรวงการต่างประเทศ กับผู้ช่วยรัฐมนตรีด้านกฎหมายระหว่างประเทศและการกงสุล กระทรวง การต่างประเทศบอสเนียและเฮอร์เซโกวีนา ได้ร่วมลงนามย่อในร่างสุดท้ายของความตกลงฯ เมื่อเดือนธันวาคม ๒๕๕๘ ดังรายละเอียดปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๒

๑.๓ ภายหลังการลงนามย่อความตกลงฯ กระทรวงการต่างประเทศได้เวียนร่าง ความตกลงดังกล่าวให้หน่วยงานที่เกี่ยวข้องพิจารณาอีกครั้ง ได้แก่ สำนักงานตรวจคนเข้าเมือง สำนักข่าวกรอง แห่งชาติ สำนักงานสภาพความมั่นคงแห่งชาติ และกระทรวงมหาดไทย โดยหน่วยงานข้างต้นไม่มีข้อขัดข้อง ต่อร่างความตกลงฯ ดังรายละเอียดปรากฏตามสิ่งที่ส่งมาด้วย ๓-๖

๑.๔ ความตกลงระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยกับสภารัฐมนตรีแห่งบอสเนียและ เฮอร์เซโกวีนาว่าด้วยการยกเว้นการตรวจลงตราสำหรับผู้ถือหนังสือเดินทางทูตหรือราชการ/หนังสือเดินทาง พิเศษ เป็นเอกสารที่แสดงให้เห็นถึงการมีเจตจำนงร่วมกันของทั้งสองประเทศที่จะกระชับความสัมพันธ์และ ส่งเสริมการแลกเปลี่ยนการเยือนระหว่างบุคลากรภาครัฐของทั้งสองประเทศ อันเป็นพื้นฐานสำคัญในการขยาย ความร่วมมือในทุกมิติระหว่างกันต่อไป

## ๒. เหตุผลความจำเป็นที่ต้องเสนอคณะรัฐมนตรี

การจัดทำความตกลงระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยกับสภารัฐมนตรีแห่งบอสเนียและ เฮอร์เซโกวีนาว่าด้วยการยกเว้นการตรวจลงตราสำหรับผู้ถือหนังสือเดินทางทูตหรือราชการ/หนังสือเดินทาง พิเศษ เป็นเรื่องเกี่ยวกับความสัมพันธ์ระหว่างประเทศ ซึ่งจะมีผลผูกพันรัฐบาลไทย ดังนั้น ส่วนราชการที่เกี่ยวข้องในเรื่องนี้ จึงมีหน้าที่เสนอเรื่องให้คณะรัฐมนตรีพิจารณาให้ความเห็นชอบ ตามมาตรา ๔ (๗) ของพระราชกฤษฎีกาว่าด้วย การเสนอเรื่องและการประชุมคณะรัฐมนตรี พ.ศ. ๒๕๔๘

## ๓. ความจำเป็นเร่งด่วนของเรื่อง

โดยที่ทั้งสองฝ่ายได้ร่วมลงนามย่อในร่างสุดท้ายของความตกลงฯ ตั้งแต่เดือนธันวาคม ๒๕๕๘ ดังนั้น กระทรวงการต่างประเทศจึงขอความอนุเคราะห์สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรีพิจารณาบรรจุเรื่องดังกล่าว ไว้ในวาระการประชุมคณะรัฐมนตรีในโอกาสแรก

/๔. สำคัญ ...

**๔. สาระสำคัญ ข้อเท็จจริงและข้อกฎหมาย**

๔.๑ ความตกลงดังกล่าวจัดทำขึ้นเพื่ออำนวยความสะดวกให้ผู้ถือหนังสือเดินทางทูตหรือราชการ/หนังสือเดินทางพิเศษ ของไทยกับบอสเนียและเฮอร์เซโกวีนาที่ประสงค์เดินทางเข้า ออก แวะผ่าน และพำนักในดินแดนของกันและกัน เป็นระยะเวลาไม่เกินสามสิบ (๓๐) วัน โดยไม่ต้องขอรับการตรวจลงตรา

อนึ่ง โดยที่ทั้งสองฝ่ายได้ตกลงที่จะจัดทำความตกลงฯ ในภาษาอังกฤษเพียงภาษาเดียว ดังนั้น กระทรวงการต่างประเทศจึงได้จัดทำคำแปลภาษาไทย อย่างไม่เป็นทางการ เพื่อใช้สำหรับประกอบการพิจารณาของคณะรัฐมนตรี โดยไม่ถือเป็นส่วนหนึ่งของร่างความตกลงฯ

๔.๒ ความตกลงดังกล่าวเป็นความตกลงระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยกับสภารัฐมนตรีแห่งบอสเนียและเฮอร์เซโกวีนา ซึ่งก่อให้เกิดพันธกรณีภายใต้บังคับของกฎหมายระหว่างประเทศ จึงเป็นสนธิสัญญาตามกฎหมายระหว่างประเทศ และเป็นหนังสือสัญญาตามมาตรา ๑๗๘ ของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทย พ.ศ. ๒๕๖๐ ซึ่งจะต้องได้รับความเห็นชอบของคณะรัฐมนตรีก่อนการลงนาม แต่ไม่เป็นหนังสือสัญญา ตามมาตรา ๑๗๘ วรรคสองของรัฐธรรมนูญฯ ซึ่งต้องได้รับความเห็นชอบของสภานิติบัญญัติแห่งชาติ

**๕. ประเด็นที่เสนอคณะรัฐมนตรี**

กระทรวงการต่างประเทศขอเสนอให้คณะรัฐมนตรีพิจารณา ดังนี้

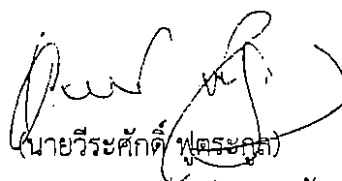
๕.๑ ให้ความเห็นชอบร่างความตกลงระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยกับสภารัฐมนตรีแห่งบอสเนียและเฮอร์เซโกวีนาว่าด้วยการยกเว้นการตรวจลงตราสำหรับผู้ถือหนังสือเดินทางทูตหรือราชการ/หนังสือเดินทางพิเศษ และหากมีความจำเป็นต้องแก้ไขปรับปรุงร่างความตกลงฯ ในส่วนที่ไม่ใช่สาระสำคัญและไม่ขัดต่อผลประโยชน์ของไทย ขอให้กระทรวงการต่างประเทศสามารถดำเนินการได้โดยไม่ต้องเสนอคณะรัฐมนตรีพิจารณาอีกครั้ง

๕.๒ อนุมัติให้รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศหรือผู้ที่ได้รับมอบหมาย เป็นผู้ลงนามความตกลงฯ

๕.๓ อนุมัติให้กระทรวงการต่างประเทศทำหนังสือมอบอำนาจเต็ม (Full Powers) ในกรณีที่ผู้ลงนามเป็นผู้ที่ได้รับมอบหมายตามข้อ ๕.๒

จึงเรียนมาเพื่อโปรดนำกราบเรียนนายกรัฐมนตรีเพื่อเสนอคณะรัฐมนตรีพิจารณาต่อไป

ขอแสดงความนับถือ



(นายวีระศักดิ์ ฟูตระกูล)

รัฐมนตรีช่วยว่าการกระทรวงการต่างประเทศ รักษาราชการแทน

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ

กรมยุโรป

กองยุโรปตะวันออก

โทร. ๐ ๒๒๐๓ ๕๐๐๐ ต่อ ๑๓๑๒๒

โทรสาร ๐ ๒๖๔๓ ๕๑๔๖